

**Rezime Lwa Travay Timoun Eta New York, Orè Travay Otorize pou Minè ki Anba Laj Gen 18 lane**

Laj Ti Fi Ak Ti Gason Minè		Endistri oswa Okipasyon	Maksinmòm			Lè Otorize
			Lè Chak Jou	Lè Chak semèn	Jou chak semèn	
<b>Ale Lekòl, lè lekòl an sesyon:</b>	14 ak 15	Tout okipasyon eksepte travay fèm, transpòtè jounal ak komès nan lari	3 èdtan lè se jou lekòl. 8 èdtan nan lòt jou.	18 <sup>1</sup>	6	7 AM a 7 PM
	16 ak 17	Tout okipasyon eksepte travay agrikòl, transpòtè jounal ak komès nan lari.	4 èdtan nan jou ki avan jou lekòl. Lendi, Madi, Mèkredi, Jedi <sup>2</sup> . 8 èdtan jou. Vandredi, Samedi, Dimanch and Jou Ferye. <sup>4</sup>	28 <sup>4</sup>	6 <sup>4</sup>	6 AM a 10 PM <sup>3</sup>
<b>Ale Lekòl, lè lekòl fèmen (vakans)</b>	14 ak 15	Tout okipasyon eksepte travay agrikòl, transpòtè jounal ak komès nan lari.	8 èdtan	40	6	7 AM a 9 PM 21 Jen rive Jou Fèt Agrikilti
	16 ak 17	Tout okipasyon eksepte travay fèm, transpòtè jounal ak komès nan lari	8 èdtan <sup>4</sup>	48 <sup>4</sup>	6 <sup>4</sup>	6 AM a Minwi <sup>4</sup>
<b>Pa Ale Lekòl:</b>	16 ak 17	Tout okipasyon eksepte travay fèm, transpòtè jounal ak komès nan lari	8 èdtan <sup>4</sup>	48 <sup>4</sup>	6 <sup>4</sup>	6 AM a Minwi
<b>Travay Agrikòl</b>	12 ak 13	Rekòt alamen nan bèris, fwi ak legim.	4 èdtan	-----	-----	21 Jen a Jou Fèt Agrikilti, 7 AM a 7 PM. Jou apre Jounen fèt Agrikilti a 20 Jen, 9 AM a 4 PM.
	14 a 18	Nenpòt travay agrikòl	-----	-----	-----	-----
<b>Transpòtè Jounal:</b>	11 a 18	Delivre, oswa vann ak delivre jounal, fè makèt papyè oswa peryodik nan kay oswa kote biznis.	4 èdtan nan jou lekòl. 5 èdtan nan lòt jou.	-----	-----	5 AM a 7 PM oswa 30 minit anvan solèy kouche, kèlkeswa sa ki pita a
<b>Komès nan Lari:</b>	14 a 18	Travay endepandan nan plas piblik vann jounal oswa travay kòm yon bootblack	4 èdtan nan jou lekòl. 5 èdtan nan lòt jou.	-----	-----	6 AM a 7 PM

<sup>1</sup> Elèv 14 ak 15 lane ki enskri nan yon pwogram travay/etid apwouve ka travay 3 èdtan nan yon jounen lekòl, 23 èdtan nan nenpòt semèn lè lekòl ap fonksyone.

<sup>2</sup> Elèv 16 ak 17 lane ki enskri nan yon Pwogram Edikasyon Koperatif apwouve ka travay jiska 6 èdtan nan yon jou anvan yon jou lekòl ki pa yon Dimanch oswa Jou Ferye lè lekòl ap fonksyone, osi lontan ke èdtan yo nan konjonksyon avèk Pwogram lan.

<sup>3</sup> 6 AM a 10 PM oswa jiska minwi avèk konsantman ekri paran ak otorite edikasyonèl jou ki vini anvan yon jou lekòl e jiska minwi jou ki vini anvan yon jou ki pa gen lekòl ak konsantman ekri paran.

<sup>4</sup> Pwovizyon sa a pa aplike pou minè ki travay nan otèl oswa restoran nan zòn rezòt yo.

## Enfòmasyon Adisyonèl sou Lwa Travay Timoun

**Anplwayè a dwe afiche yon orè nan lè travay pou minè ki poko gen 18 an nan etablisman an.**

**Yon Sètifika Travay (Pape Travay)** obligatwa pou tout minè ki travay ki poko gen 18 an.

Sanksyon Pou Vyolasyon Lwa Sou Travay Timoun:

- Premye vyolasyon: maksimòm 1.000\$ \*
- Dezyèm vyolasyon: maksimòm 2.000\$\*
- Twazyèm oswa plis vyolasyon: maksimòm 3.000\$ \*

\* Si yon minè blese gravman oswa mouri pandan li ap travay ilegalman, penalite a se twa fwa penalite maksimòm lan.

Epitou, Seksyon 14A nan Lwa sou Konpansasyon Travayè bay konpansasyon doub ak benefis lanmò pou minè ki ilegalman ap travay.

Remak: Gen anpil okipasyon ki entèdi pou minè nan Eta Nouyòk.

**Pou plis enfòmasyon sou lwa ak dispozisyon ki gen rapò ak Travay Timoun Eta Nouyòk** tanpri vizite sit entènèt Depatman Travay la nan <http://www.labor.ny.gov>. Si ou gen kesyon, tanpri voye yo nan youn nan biwo ki nan lis anba a nan:

Depatman Travay Eta Nouyòk, Divizyon Estanda Travay:

### **Distri Albany**

State Office Campus  
Bldg. 12 Room 185A  
Albany, NY 12226  
(518) 457-2730

### **Distri Buffalo**

295 Main Street  
Suite 914  
Buffalo, NY 14203  
(716) 847-7141

### **Distri Vil Nouyòk**

55 Hanson Place  
11<sup>th</sup> Floor  
Brooklyn, NY 11217  
(212) 775-3880

### **Distri Syracuse**

333 East Washington Street  
Room 121  
Syracuse, NY 13202  
(315) 428-4057

### **Distri Bronx**

55 Hanson Place  
11<sup>th</sup> Floor  
Brooklyn, NY 11217  
(212) 775-3719

### **Distri Garden City**

400 Oak Street  
Suite 102  
Garden City, NY 11530  
(516) 794-8195

### **Distri Rochester**

276 Waring Road  
Room 104  
Rochester, NY 14609  
(585) 258-4550

### **Distri White Plains**

120 Bloomingdale Road  
White Plains, NY 10605  
(914) 997-9521

